

2x

Ihr lieben Hirten, fürchtet euch nicht

O gentils bergers, ne craignez pas

Andreas Hammerschmidt
 <Musikalische Gespräche über die Evangelia, I, 8>
 1655

Cornettino I
 <Oboe oder Violine I>

Cornettino II
 <Oboe oder Violine II>

Cantus
 <Sopr.>

Altus

Tenor

Bassus

Continuus
 <Orgel>

Ihr lie-ben Hir-ten, ihr lie-ben,
 O gentils ber-gers, ber-gers qui veil-

Corn. I, II

Cantus

fürch - tet euch nicht, sie - he, ich ver -
 lez, n'ay - ez peur, car je vous an -

kün - di - ge euch Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de,
nonce au - jour - d'hui joi - e, gran - de joi - e, gran - de joi - e

15

die al - len Völ - - - kern wi - der - fah - ren wird.
pour tous les peu - - - ples dans le monde en - tier.

20

Corn. I, II

Cantus
Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de, o Freu - de, Freu - de,
Joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e, ô joie, ô gran - de

Altus
Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de, o Freu - de, Freu - de,
Joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e, - ô joie, ô gran - de

Tenor
Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de, o Freu - de, Freu - de,
Joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e, ô joie, ô gran - de

Bassus

25 30

Freu-de, gro-ße Freu-del! Denn euch ist heu-te der Hei-land, der
 joie, ô dou-ce joi-e! C'est qu'au-jour-d'hui un Sau-veur, un Sau-

Freu-de, gro-ße Freu-del!
 joie, ô dou-ce joi-e!

Freu-de, gro-ße Freu-del!
 joie, ô dou-ce joi-e!

6 # # 6 6

35

Cantus

Hei-land ge-bo-ren, wel-cher ist Chri-stus, der Herr.
 veur vous est don-né, qui est le Christ, le Sei-gneur.

4 # # # #

40

Fürch-tet euch nicht, fürch-tet euch nicht, fürch-tet euch nicht.
 Ne crai-gnez pas, ne crai-gnez pas, ne crai-gnez pas.

#

45 50

Cantus

Altus

Tenor

Bassus

Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de, o Freu - de, Freu - de,
 joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e, ô joie, ô gran - de

Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de, o Freu - de, Freu - de,
 joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e, ô joie, ô gran - de

Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de, o Freu - de, Freu - de,
 joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e, ô joie, ô gran - de

Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de, o Freu - de, Freu - de,
 joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e, ô joie, ô gran - de

b # # b

55

Freu - de, gro - ße Freu - de!
 joie, ô dou - ce joi - e!

Freu - de, gro - ße Freu - de!
 joie, ô dou - ce joi - e!

Freu - de, gro - ße Freu - de!
 joie, ô dou - ce joi - e!

Denn uns ist heu - te der
 C'est qu'au-jour- d'hui un Sau -

Denn uns ist heu - te der
 C'est qu'au-jour- d'hui un Sau -

Denn uns ist heu - te der Hei -
 C'est qu'au-jour- d'hui un Sau - veur,

6 b # # 6

Altus 60

Hei - land, der Hei - land ge - bo - ren, wel - cher ist Chri -
 veur, un - Sau - veur nous est né, qui est le Christ,

Tenor

Hei - land, der Hei - land ge - bo - ren, wel - cher ist Chri -
 veur, un - Sau - veur nous est né, qui est le Christ,

Bassus

land, der Hei - land ge - bo - ren, wel - cher ist
 un - Sau - veur nous est né, qui est le

Corn. I, II 65

Cantus

Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu -
 joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi -

- stus, Chri - stus, der Herr. O Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu -
 le Christ, le Sei - gneur. O joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi -

- stus, Chri - stus, der Herr. O Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu -
 le Christ, le Sei - gneur. O joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi -

Chri - stus, der Herr. O Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu -
 Christ, le Sei - gneur. O joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi -

b 5 4 # b b #

de, o Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de! Und dies habt zum
e, ô joie, ô gran-de joie, ô dou - ce joi - e! *Et voi-ci le*

de, o Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de!
e, ô joie, ô gran-de joie, ô dou - ce joi - e!

de, o Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de!
e, ô joie, ô gran-de joie, ô dou - ce joi - e!

♯ b 6 b ♯ ♯

75 Cantus

80

Zeug-nis, ihr wer-det fin-den das Kind, das Kind in Win - deln
si - gne, qui le fe - ra re - con - naî - tre: vous trou-ve - rez un

b 6

ge - wik - kelt, und in ei - ner Krip -
nou-veau - né, dans u - ne crè -

4 # # 6 b b

Corn. I, II 90

pe lie - - gen. Fürch-tet euch nicht, fürch-tet euch nicht,
che cou - - ché. Ne crai-gnez pas, ne crai-gnez pas,

95

fürch-tet euch nicht,
ne crai-gnez pas,

Was liegt dort? Merk auf, mein
Vois, mon coeur, vois et prends.

Was liegt dort? Merk auf, mein
Vois, mon coeur, vois et prends

Merk auf, mein Herz, und sieh dort - hin:
Mon coeur, prends gar - de, le voi - ci,

6

Altus 100

Herz, und sieh dort - hin: Was liegt dort, was liegt
gar - de, le voi - ci, le voi - ci, cet en -

Tenor

Herz, und sieh dort - hin: Was liegt dort, was liegt
gar - de, le voi - ci, le voi - ci, cet en -

Bassus

Was liegt dort, was liegt dort, was liegt dort, was liegt dort,
le voi - ci, cet en - fant, le voi - ci, cet en - fant,

105

Corn. I, II

110

fürch-tet euch nicht,
ne crai-gnez pas,

dort, was liegt dort in dem Krip - pe - lein?
fant, le voi - ci, cet en - fant bé - ni.

dort, was liegt dort in dem Krip - pe - lein?
fant, le voi - ci, cet en - fant bé - ni.

was liegt dort in dem Krip - pe - lein?
le voi - ci, cet en - fant bé - ni.

115

fürch-tet euch nicht,
ne crai-gnez pas,

Was liegt dort, was liegt dort,
le voi-ci, cet en-fant,

Was liegt dort,
le voi-ci,

was liegt
le voi-

Was liegt dort, was liegt dort, was liegt
le voi-ci, cet en-fant, le voi-

6

120

fürch-tet euch nicht, fürch-tet euch
ne crai-gnez pas, ne crai-gnez

was liegt dort in dem Krip-pe-lein?
le voi-ci, cet en-fant bé-ni.

dort, was liegt dort in dem Krip-pe-lein?
ci, le voi-ci, cet en-fant bé-ni.

dort in dem Krip-pe-lein?
ci, cet en-fant bé-ni.

b 4 # # #

125

nicht,
pas,

Wes ist das schö - ne,
Di - tes, qui est - ce

Wes ist das schö -
Di - tes, qui est -

Wes ist das schö - ne,
Di - tes, qui est - ce,

wes ist das
di - tes, qui

130

fürch - tet euch nicht,
ne craignez pas,

wes ist das schö - ne, das schö - ne Kin - de - lein?
ce bel en - fant qui re - po - se - dou - ce - ment?

ne, wes ist das, das schö - ne Kin - de - lein?
ce, di - tes, qui est - ce, ce bel en - fant?

schö - ne, das schö - ne Kin - de - lein?
est - ce, quel est ce bel en - fant?

135

Cantus

fürch - tet euch nicht; es ist das lie - be, lie - be Je - su - lein.
ne craignez pas; c'est le Sau - veur, c'est Jé - sus, vo - tre Roi.

Bassus

Wes ist das
Di - tes, qui

140

Altus

Wes ist das schö - ne, das schö - ne, wes ist das schö - ne, das
Di - tes, qui est - ce, qui est - ce, ce bel en - fant qui re -

Tenor

Wes ist das schö - ne, das schö - ne, wes ist das
Di - tes, qui est - ce, qui est - ce, di - tes qui

Bassus

schö - ne, das schö - ne, wes ist das schö - ne, das schö - ne
est - ce, qui est - ce, ce bel en - fant qui re - po - se,

145 Corn. I, II

Fürch - tet euch nicht,
Ne crai-gnez pas,

schö - ne, das schö - ne Kin - de - lein?
po - se, quel est ce bel en - fant?

schö - ne, das schö - ne Kin - de - lein?
est - ce, quel est ce bel en - fant?

wes ist das schö - ne Kin - de - lein?
ce bel en - fant, ce bel en - fant?

4 #

150

Cantus

fürch - tet euch nicht; es ist das lie - be, lie - be Je - su -
ne crai-gnez pas; c'est le Sau - veur, cest Jé - sus, vo - tre

#

155

lein, das lie - be, lie - be Je - su - lein.
Roi, Jé - sus, c'est Jé - sus, vo - tre Roi.

Freu - de, Freu - de,
Joie, ô gran - de

Freu - de, Freu - de, Freu - de, Freu - de,
Joie, ô gran - de joie, ô gran - de

ô gran - de et

160

165

Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de!
Joie, o grande joie, o dou - ce joi - e!

Freu - de, gro - ße Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de!
joie, ô dou - ce joi - e, joie, ô grande joie, ô dou - ce joi - e!

Freu - de, gro - ße Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de!
joie, ô dou - ce joi - e, joie, ô grande joie, ô dou - ce joi - e!

gro - ße Freu - de,
dou - ce joi - e,

6

Denn uns ist heu - te der Hei - land ge - bo - ren, wel - cher ist Chri -
 Car un Sau - veur au jour - d'hui nous est né, qui est le Christ,

Denn uns ist heu - te der Hei - land ge - bo - ren, wel - cher ist Chri -
 Car un Sau - veur au jour - d'hui nous est né, qui est le Christ,

Denn uns ist heu - te der Hei - land ge - bo - ren, wel - cher ist Chri -
 Car un Sau - veur au jour - d'hui nous est né, qui est le Christ,

stus, der Herr. Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de, o
 le Sei - gneur. Joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e, ô

stus, der Herr. Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de, o
 le Sei - gneur. Joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e, o

stus, der Herr. Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de, o
 le Sei - gneur. Joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e, ô

180

Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de! Eh - re sei Gott,
 joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e! Gloire au Dieu Saint,

Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de! Eh - re sei Gott,
 joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e! Gloire au Dieu Saint,

Freu - de, Freu - de, Freu - de, gro - ße Freu - de! Eh - re sei Gott,
 joie, ô gran - de joie, ô dou - ce joi - e! Gloire au Dieu Saint,

185

Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott in der Hö - he!
 gloire au Dieu Saint, gloire à son nom au plus haut des cieux!

Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott in der Hö - he!
 gloire au Dieu Saint, gloire à son nom au plus haut des cieux!

Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott in der Hö - he!
 gloire au Dieu Saint, gloire à son nom au plus haut des cieux!

Frie - de, Frie - de, Frie - de auf Er - den und den
 Joi - e, joi - e, paix sur la ter - re, paix aux

Frie - de, Frie - de, Frie - de auf Er - den und den
 Joi - e, joi - e, paix sur la ter - re, paix aux

Frie - de, Frie - de, Frie - de auf Er - den und den
 Paix, paix, paix sur la ter - re, paix aux

Frie - de auf Er - den, Frie - de auf Er - den, Frie - de auf Er - den und den
 Paix sur la ter - re, paix sur la ter - re, paix sur la ter - re, paix aux

Men - schen ein Wohl - ge - fal - len, ein Wohl - ge - fal - len.
 hom - mes que Dieu a - gré - e, que Dieu a - gré - e.

Men - schen ein Wohl - ge - fal - len, ein Wohl - ge - fal - len.
 hom - mes que Dieu a - gré - e, que Dieu a - gré - e.

Men - schen ein Wohl - ge - fal - len, ein Wohl - ge - fal - len.
 hom - mes que Dieu a - gré - e, que Dieu a - gré - e.